

# B E Y O Ğ L U

DIRECTION: Beyoglu, l'hôtel Nihalolal Palace - Tél. 41337  
 RÉDACTION: Barakot Zade No. 34-35 Margharit Marti va 941 - Tél. 41339  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI  
 Istanbul, Sirkeci, Asirefendi Cad. Bahraman Zade N. Tél. 21111-37  
 Directeur-Propriétaire: G. PRIM!

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

# Ce que proposera M. Chamberlain au Fuehrer, aujourd'hui, à Godesberg

## Les "quatre points," publiés par le "Times,"

Prague, 21 A. A. — Le texte suivant est publié par le gouvernement de Prague :

« Le gouvernement de la Tchécoslovaquie a été placé sous la pression irrésistible des gouvernements de Londres et de Paris. Il a été forcé, plein de douleur d'adopter les propositions élaborées à Londres. »

### Les commentaires de la presse allemande

#### Allez-vous en, M. Benès!

Berlin, 22. — Le *Völkischer Beobachter* publie un article de fond intitulé : « Démission, M. Benès! ». La Tchécoslovaquie, y est-il dit en substance, avait cru, hier, pouvoir échapper à sa destinée par un recours aux méthodes genevoises. Elle n'avait pas compris que désormais il est trop tard, que la destinée s'accomplit de façon implacable, que l'heure n'est plus aux jeux tactiques où excelle M. Benès, en sa qualité de fils du libéralisme. Une autre atmosphère règne aujourd'hui en Europe, M. Benès n'a plus de chances d'y faire figure d'homme d'Etat; qu'il s'en aille!

Commentant le passage du communiqué de Prague où il est dit que le gouvernement a dû accepter « plein de douleur », le *Völkischer Beobachter* relève que l'on croit, à Prague, pouvoir obtenir des résultats en faisant appel au sentiment. Mais ces trois mots constituent en même temps un aveu et « un coup de poing à la face de la justice ». Les Tchèques sont pleins de douleur parce que le temps où ils pouvaient opprimer les Allemands des Sudètes et les autres nationalités est à jamais fini. Ils ne ressentent aucune contrition. Les événements ne leur ont rien appris. Il leur faut une leçon sévère : ils l'auront bientôt.

La question qui se pose maintenant, continue le journal, est de savoir s'il y a encore un gouvernement à Prague qui puisse parler au nom du peuple tchèque ou seulement au nom de la « clique » qui a exercé depuis 20 ans son hégémonie sur la Moldavie. Tour à tour les Polonais, les Hongrois, les Slovaques, les Ukrainiens des Carpates réclament les mêmes droits que les Allemands des Sudètes. Et ils ont le plein appui de Varsovie et de Budapest dans leur effort pour tourner le dos à Prague. C'est là le résultat d'une politique catastrophique.

Enfin, le *Völkischer Beobachter* voit dans l'alliance avec Moscou, le facteur déterminant de l'effondrement tchécoslovaque. Non seulement, dit ce journal, la politique étrangère du gouvernement de Prague a revêtu une tendance de plus en plus provocante, non seulement l'oppression contre tout ce qui n'était pas tchèque s'est accentuée, mais dans toute la vie publique la part toujours plus active de l'influence communiste a été visible. Maintenant il faut agir vite. Les tentatives précédentes du gouvernement de Prague de recourir à des atermoiements imposent la plus grande prudence. D'ailleurs, aussi longtemps que demeurera au pouvoir M. Benès, « chef d'un système de meurtres », dit l'organe officiel allemand — il sera impossible de s'entendre avec Prague : « M. Benès, allez-vous en! »

La « *Deutsche Allgemeine Zeitung* » conseille aussi d'aller vite : plus tôt les Allemands des Sudètes seront incorporés au Reich et plus vite ils retrouveront la joie et la vie. Et à côté d'eux il faut libérer aussi les autres nationalités subjuguées par la « tchécaille ».

La « *Berliner Börsen Zeitung* » constate que les événements se déroulent suivant un rythme qui contraste singulièrement avec la lenteur de toutes les décisions prises jusqu'ici par les dirigeants tchèques.

### Commentaires français

#### "Trop tard" dit "l'Ere Nouvelle"

Paris, 22. — Prague a accepté, annoncent en gros titres les journaux parisiens de ce matin qui relatent avec émotion le sacrifice de la Tchécoslo-

Londres, 22. — M. Chamberlain a décidé d'avancer d'une heure son départ de l'aéroport de Heston. L'avion qui le transportera à Godesberg s'enverra donc ce matin à 10 heures.

Cette fois M. Chamberlain sera accompagné non seulement par les deux fonctionnaires du Foreign Office M.M. Wilson et Strang, qui l'avaient suivi à Berchtesgaden, mais aussi par sir William Malkin, conseiller juridique au Foreign Office et M. Hymbrys Davis, son secrétaire particulier.

Le voyage de Heston à Cologne en avion, durera 2 heures. De Cologne M. Chamberlain et sa suite se rendront à Godesberg en auto.

On ne saurait prévoir la durée du séjour de M. Chamberlain à Godesberg. Il dépendra de l'ampleur que prendront les négociations et des sujets, qui n'avaient pas été prévus lors du premier entretien de Berchtesgaden, qui pourraient être abordés au cours des échanges de vues.

Le « *Times* » a publié ce matin une note où il est dit que, suivant des informations non officielles, quoique de source autorisée, les propositions qui seront faites à M. Hitler par M. Chamberlain comprendraient les points suivants :

1. — Création d'une commission internationale pour la délimitation des nouvelles frontières de la Tchécoslovaquie et l'échange des populations ;
2. — Démobilisation immédiate des deux côtés.
3. — Appel de M. Hitler et des autres dirigeants intéressés pour le maintien du calme durant la période nécessaire à la mise en vigueur de l'accord à intervenir.
4. — Garanties en faveur du nouvel Etat tchèque ; des garanties d'ordre économique seraient aussi prévues.

vaque sur l'autel de la paix. Le cabinet tchécoslovaque a accepté hier matin, les suggestions anglo-françaises, la mort dans l'âme, constate M. Lucien Bourguès dans le *Petit-Parisien*.

Il a accepté avec un héroïsme accablé qui ne saurait ni pas émouvoir les amis de la Tchécoslovaquie, et la France en particulier, qui a tout fait pour préserver son allié d'une catastrophe plus grande. Mais cet hommage douloureux serait insuffisant pour prouver à la Tchécoslovaquie que la France est plus que jamais à ses côtés. Ce pays aura besoin d'un soutien économique puissant et continu pour s'organiser sur de nouvelles bases.

La France le lui accordera largement. Et l'Angleterre aussi, ou peut l'affirmer maintenant. Elles lui accorderont aussi les garanties nécessaires pour assurer devant le monde entier sa sécurité politique.

M. Pfeiffer, dans la « *République* », recommande de retourner au plus vite à la politique du pacte à quatre, « politique — dit-il — que nous nous n'aurions jamais dû abandonner. » Notons aussi ce commentaire de l'« *Er* Nouvelle » : La Tchécoslovaquie a accepté. Il faut la louer. Mais elle a accepté tardivement. Il faut le regretter car ce retard n'a pas été favorable à ses intérêts. Il a permis à certaines revendications de se faire jour qui n'étaient pas encore présentes et qui, sans ce retard, n'auraient pas été présentées.

### Les manifestations d'hier à Prague

Berlin, 22. — Les journaux allemands publient d'impressionnantes descriptions des manifestations qui ont eu lieu hier à Prague. Ils rapportent que les faubourgs étaient « mobilisés ». Des masses humaines défilèrent vers le château en criant, « A bas Benès! ». La police avait organisé un service d'ordre important autour du château, mais il fut rapidement débordé et les manifestants arrivèrent rapidement au contact des grilles du palais qu'ils menaçaient d'enfoncer.

Et, ici, on pouvait noter deux tendances nettement divergentes. Tandis que les quelque 10.000 communistes chantaient l'Internationale et clamaient « Vive la République des Soviets de la Moldavie! », les légionnaires tchèques réunis sur la place St. Wencislav chantaient des hymnes patriotiques et réclamaient à grands cris la dictature militaire sous le général Sýrový.

Les manifestants des deux clans n'étaient d'accord que sur un point : la démission de M. Benès.

Des manifestations ont eu lieu également dans la soirée devant la légation d'Allemagne. Les communistes étaient au premier rang des manifestants.

Les « *Deutsches Dienst* » rapporte qu'une activité intense règne dans les milieux dirigeants des communistes tchèques

camions extra-rapides patrouillent le long de la frontière pour retenir les réfugiés. Une fusillade violente a eu lieu la nuit passée à l'entrée du village d'Albandorf. Trois réfugiés allemands

# La Pologne a remis une note officielle demandant l'annexion de la Silésie de Teschen

Varsovie, 22. — Le « *Kurjer Polony* » met en garde les grandes puissances contre le renouvellement des fautes et des méthodes erronées qui, au lendemain de la guerre générale, ont provoqué la grave situation actuelle. En 1919-20, dit ce journal, on a traité l'Europe comme une colonie. Le traitement injuste infligé à la Hongrie a causé la déplorable situation actuelle. D'autre part, il fallait reconnaître aussi les droits de la population polonaise de la Silésie de Cieszyn (Teschen) qu'on aurait dû réunir à la Pologne. Enfin, on voit aujourd'hui les conséquences de l'attribution de trois millions et demi d'Allemands à l'Etat tchécoslovaque. La Pologne d'aujourd'hui ne permettra pas le retour des mêmes errements.

On apprend que les délégués polonais à Genève ont décidé de s'absentier d'assister aux réunions du Conseil de la S. D. N.

Le ministre des Affaires étrangères M. Back a conféré longuement avec l'ambassadeur d'Italie.

On signale de graves désaccords avec la France au sujet de la situation des minorités polonaises en Tchécoslovaquie.

### Manifestations à Budapest

Budapest, 22. — Une imposante manifestation à laquelle ont pris part 250.000 personnes a eu lieu hier sur la Place des Héros. Les manifestants ont demandé unanimentement le retour à la mère-patrie des territoires de la Haute-Hongrie qui en avaient été détachés par le traité de Trianon en faveur de la Tchécoslovaquie.

A l'issue du meeting, des délégations se sont rendues aux légations d'Italie, d'Allemagne et de Pologne où des adresses de sympathie ont été remises.

# Le discours de M. Mussolini à Treviso

Treviso, 21. — Hier au cours du voyage de Trieste à Udine, le Duce avait visité les champs de bataille de la grande guerre, le célèbre valon de Doberdo, et il était monté sur le San Michele, s'avancant jusqu'à la fameuse tranchée dite « delle Franche ». Partout, les foules friolantes lui ont réservé des manifestations impétueuses d'allégresse. A l'entrée à Gorizia, les mères rangées le long de la route tendaient vers lui leurs enfants, de pure race italienne, dans un geste émouvant de tendresse et d'offrande.

A Udine, après avoir prononcé son discours, le Duce a été inauguré la Maison des Jeunes Italiennes et a relevé à cette occasion les mérites de la femme italienne. Il a visité ensuite le temple de San Nicolo et la crypte contenant les os des morts de guerre et a assisté, du haut du balcon du Palais du gouvernement, à des grandes manifestations populaires.

Aujourd'hui, il est arrivé à Treviso où il a prononcé le discours suivant qui est le résumé de ses impressions au cours de son voyage aux frontières :

**Camarades,**

Avec mon trop bref arrêt dans votre terre très fière s'achève la première phase de mon voyage parmi les populations de la Vénétie. De votre ville, de cette terre, qui eut l'orgueil de voir les armées italiennes atteindre une si grande victoire, j'invite tous les Italiens qui m'écoutent en ce moment à accomplir un pèlerinage des rives du Piave aux arêtes du Carso. Ils y trouveront, en premier lieu, les monuments que nous avons édifés aux morts, monuments qui ont une architecture gigantesque et les mères pourront voir les noms de leurs enfants gravés sur un métal qui défiera les siècles.

Puis ils verront ce que l'Italie a fait durant ses derniers 20 ans dans les terres rédimées. De Trieste à Gorizia la vie est intense et ardente : usines, chantiers, centrales électriques. Et ils verront, en outre, que les populations venues en d'autres temps d'au-delà les monts, franges de la grande race slave, ont démontré avec spontanéité qu'elles participent fièrement à la vie de la nation italienne.

Persone n'a pu se plaindre de la situation des populations slaves internes. Un bataillon de Chemises noires composé d'éléments entièrement allogènes de cette région a défilé devant moi place de l'Unité à Trieste. Ces populations ressentent l'orgueil

### Les pourparlers franco-syriens ont échoué

### Les délégués du gouvernement du Damas ont jugé les propositions du Quai d'Orsay inacceptables

Antakya, 21. AA. L'« *Echo de Syrie* » paraissant à Damas annonce que les conversations qui se déroulaient à Paris entre M. Cemil Mardam et M. Bonnet ont échoué. Le gouvernement français avait posé l'acceptation des quatre conditions suivantes pour la ratification du traité franco-syrien :

1. — Reconnaître de façon formelle le nouveau gouvernement constitué à Iskenderun ;
2. — Etablir une administration mixte à Djéziré avec la participation de la Syrie et de la France ;
3. — Reconnaître à l'armée française le droit d'occupation en Syrie durant les vingt-cinq années pendant lesquelles le traité sera en vigueur ;
4. — Accepter que l'armée française élève des fortifications dans la zone alaouite.

L'« *Elbabil* » paraissant à Beyrouth, dans son numéro du 17 septembre, après avoir récusé énergiquement les assertions contenues dans la promulgation publiée par l'Association « des chefs religieux remise dernièrement à Damas et suivant lesquelles les Arabes seraient l'objet de toutes sortes de services à Iskenderun, s'exprime ainsi :

« Ces personnes qui se font l'instrument de la politique en répandant ces mensonges inventés de toute pièce pour tromper le monde islamique ne sont dignes que de mépris. L'union et la justice qui règnent à Iskenderun, à Antakya et ses environs que nous avons pu constater de visu peuvent servir d'exemple. »

### La madrague d'Antakya sera démolie

Antakya, 21 A. A. — Le chef de l'Etat, M. Teyfik Sökmen, procède à des études à la madrague de Mazlum paşa, située sur la partie reliant le lac d'Annik au fleuve Asi. Par suite de cette madrague des centaines d'hectares de terre sont continuellement exposés à l'envahissement des eaux, de graves dégâts sont causés aux villages et aux cultures et provoquent la malaria. La démolition du barrage a été jugée indispensable pour le bien et la salubrité de la population. La madrague appartient aux héritiers de Mazlum paşa et se trouve rattachée, par une convention, au ministère des Finances. Notre ministre des Finances a entrepris des études pour la résiliation du contrat.

### M. Ali Çetinkaya à Balikesir

Balikesir, 21. A. A. — Le ministre des Travaux publics M. Ali Çetinkaya est arrivé en notre ville aujourd'hui à 16 h. 30, via Kutahya. Il a été salué à la station par une foule nombreuse. Après avoir pris part au thé donné au parc Atatürk, il a visité le parc et la grande piscine en voie de construction. Puis il a fait une promenade en ville et a entendu les explications qui lui ont été fournies par le vali et président de la municipalité. M. Ali Çetinkaya a donné à ce propos aux intéressés l'ordre d'entreprendre des études en vue de la construction à Balikesir d'une station moderne.

Le soir, un banquet a été donné en l'honneur du ministre par le parti au Club de la ville. M. Ali Çetinkaya partira pour Izmir.

### La taxe sur les films est réduite

Ankara, 21. — (Du *Kurum*). En vue de rendre accessibles dans une plus grande mesure au public les films cinématographiques qui exercent une grande influence sur le relèvement du niveau culturel de la population, le conseil des ministres a décidé de réduire la taxe douanière perçue actuellement sur les films importés.

### La ligne de résistance rouge est enfoncée

Salamanque, 21. — Les nationaux ont conquis la cote 484, près de Gandesa, réputée imprenable et ont enfoncé la ligne de résistance ennemie, près de l'Ebre, sur une distance de plusieurs kilomètres, capturant des centaines de prisonniers et du matériel de guerre.

La marine turque contemporaine

La mission Ansaldo en Corne d'Or

En novembre 1902 la maison Ansaldo envoya à Istanbul une partie de son personnel dirigeant qui avait présidé à la transformation du Mesudiye avec mission de procéder sur place à la modernisation des autres unités de la flotte ottomane. Et voici que, tout à coup, la vie reprit dans les anciens chantiers de la Corne d'Or, si longtemps délaissés.

l'explosion d'un engin atteint en cours de lancement, par un obus. Rappelons également les quatre Yar-Hisar, bâtiments sensiblement plus petits, (un peu moins de 300 tonnes) dont l'arrivée en Turquie se précéda que de peu de mois la fin du règne d'Abdul-Hamid. Construits chez Crousol, en France, c'étaient des torpilleurs d'escadre maniables, très rapides (28 nœuds).

LA VIE LOCALE

LA MUNICIPALITE

Le prix de la viande a été majoré

De graves divergences se sont manifestées ces temps derniers entre les bouchers d'Istanbul, les commissionnaires et les grossistes en bétail. Elles proviennent de ce que les grossistes fixent les prix de gros sans tenir aucun compte de ceux fixés par la Municipalité pour la vente de la viande au détail.

Résultat : quoique les listes des prix fixés par la Municipalité continuent à être affichées, bien en évidence, les bouchers vendent, en réalité, à des prix très supérieurs. Ils procèdent à cet effet de la façon suivante, dit le « Haber » :

- 1. - Aux clients habituels de leur établissement, ils n'hésitent pas à montrer la facture des grossistes, pour leur constater le prix qu'ils paient effectivement et font appel à leur conscience pour obtenir quelques piastres de plus.
2. - Les moins loyaux, qui se croient plus habiles, abusent par divers moyens de la bonne foi du client en glissant plus d'os qu'il n'en faut dans son paquet ou en se livrant à des calculs compliqués de fractions de kg, sous prétexte que la viande dépasse légèrement le poids demandé.

La comédie aux cent actes divers...

Meurtrier par négligence

On se souvient qu'il y a quelque temps lors de la construction des fondements d'une maison à Unkapan, des masses de terre, qui s'étaient brusquement déplacées avaient enseveli l'ouvrier Rifat qui était décédé. Une action en justice, sous l'inculpation d'homicide par négligence avait été intentée contre le propriétaire de l'immeuble en construction, l'entrepreneur Etem ne possède pas les connaissances techniques nécessaires pour diriger de tels travaux et que c'était notamment une faute grave de sa part, que de faire travailler ces ouvriers sans avoir consolidé latéralement, au préalable, les masses de terre.

Le procureur vient de prononcer son réquisitoire. Il constate que l'entrepreneur Etem ne possède pas les connaissances techniques nécessaires pour diriger de tels travaux et que c'était notamment une faute grave de sa part, que de faire travailler ces ouvriers sans avoir consolidé latéralement, au préalable, les masses de terre. Il requiert de ce fait contre lui, l'application de l'art. 455 (paragraphe 1er, de la loi pénale turque). La peine prévue par cet article varie entre 1 et 4 ans de prison, plus 30 à 200 Ltqs. d'amende. Le procureur demande l'acquiescement des autres prévenus, faute de preuves à leur charge.

Mauvaises excuses

La jeune Victoria se promenait avant-hier aux environs de Tahtakale, jouissant de la douceur des rayons du soleil d'automne, son sac à main suspendu à son bras, s'abandonnant à une tendre rêverie. Elle fut arrachée à sa quiétude par une traction violente contre son bras. On venait de lui arracher son sac. Un homme d'ailleurs fuyait à toutes jambes. C'était sans doute lui qui avait fait le coup. Aux cris de la jeune fille les passants se rassemblèrent. Les gens de bonne volonté s'élançant sur les talons du voleur.

Une chasse à l'homme s'organise. Finalement, le fugitif est appréhendé aux abords d'Asmaalti par un écolier du nom de Hasan. Le voleur est un certain Vitali.

Au poste de police il nie avoir pris le bien d'autrui. - Je me suis querellé, dit-il, avec un camarade. Il fit mine de me battre. J'ai fui. En me voyant courir on m'a pris pour un voleur et on m'a

placé, au lieu de cette qualité de moultou, une qualité inférieure, dite « karabata » on a renoncé à fixer un prix maximum pour cette qualité de viande.
Le vieux pont est-il encore utilisable ?
Les dernières pluies ont été fatales aux débris du vieux pont d'Unkapan qui sont amarrés au fond de la Corne d'Or, à Eyüp. L'eau a pénétré par les trous que présente la partie supérieure des pontons, corrodés par la rouille.

Les fripiers
Le traditionnel « marché aux puces » s'appelle, chez nous, d'un nom plus réaliste « marché aux poux » (Bitpazari). N'est-ce pas là une preuve de ce qu'il convient de renforcer les mesures qui y sont appliquées pour le maintien d'un minimum de propreté ? On a constaté que certains fripiers passent outre à l'obligation qui leur est imposée de passer à l'étuve les vieux habits qu'ils mettent en vente. Au cours d'une visite effectuée sans préavis par la police d'Eminönü au marché, on a découvert rien que dans une seule boutique, celle tenue par la dame Sildika, plus de 30 robes usagées dissimulées sous une caisse et on les a saisies.

LE TOURISME

Avis aux voyageurs

En vue d'informer les voyageurs qui viennent en Turquie ou qui se rendent à l'étranger des formalités de contrôle auxquelles ils seront soumis à leur arrivée en notre pays ou à leur départ, des objets qu'ils peuvent emporter en franchise douanière, des dispositions et interdictions en vigueur en matière des devises, la direction des publications du ministère des Douanes et Monopoles a élaboré un dépliant en turc, en français, en anglais, en allemand et en espagnol. Imprimé sur de l'excellent papier couché et agrémenté de belles vues de Turquie, ce texte constitue en même temps un excellent instrument de propagande touristique. Il est distribué gratuitement dans nos consulats à l'étranger, par les filiales du Türkofis ainsi que dans les bateaux, les trains et les agences de voyage.

Le nouveau projet de loi sur le relèvement rural

Un nouveau projet de loi est élaboré contenant des dispositions relatives à des mesures radicales de relèvement rural

Voici les dispositions qui figurent dans les premiers chapitres de ce projet de loi qui n'en compte pas moins de 118 :

Les limites des circonscriptions rurales

Dès la ratification de la loi, le conseil de chaque village sera tenu d'en marquer les limites sur une feuille, où seront également notés, le cas échéant, les règlements à l'amiable intervenus entre le village et les circonscriptions voisines. Après quoi la feuille sera signée par les membres du conseil et adressée au maire, lequel la fera parvenir soit au kaza (sous-préfecture), soit au vilayet.

Là, le conseil administratif l'examinera et y apportera les modifications nécessaires, après quoi, une copie, certifiée conforme, en sera faite et adressée au maire qui la fera lui-même parvenir au muhtar du village, tandis que l'original en sera remis au cadastre. En cas de litige relatif à la délimitation entre deux circonscriptions limitrophes, le conseil administratif procédera à une enquête, fixera la limite litigieuse, la notera sur une feuille ad-hoc et en enverra une copie certifiée conforme à chacun des villages intéressés. Cette décision sera sans appel. Le cadastre réunira en un registre toutes les feuilles relatives aux limites des villages du kaza, registre qui sera contresigné par le conseil administratif du kaza. De plus, le cadastre fera faire une copie conforme de ce registre et la remettra au conseil administratif, lequel la déposera dans ses archives.

Le règlement des litiges

Seuls les conseils administratifs des kazas auront qualité pour régler les litiges surgissant entre deux ou plusieurs villages au sujet de leurs limites, ainsi qu'au sujet de prés, de pâturages, d'abreuvoirs etc. Toutes les mesures administratives utiles seront prises par le maire ou le sous-préfet en vue d'empêcher ou de faire cesser tout conflit jusqu'à ce qu'une décision interviene.

Si les organisations de régularisation et de distribution des eaux alimentant deux ou plusieurs villages sont situées sur le territoire d'un même kaza, c'est ce kaza qui aura qualité pour régler tout litige relatif. Si lesdites organisations sont situées sur le territoire de plusieurs kazas, ce sont les ministères des Travaux publics et de l'Intérieur qui, d'un commun accord, procéderont audit règlement.

Dans les quatre mois qui suivront l'entrée en vigueur de cette loi, le conseil de chaque village est tenu d'indiquer les limites et l'emplacement des terrains où bâtir des immeubles publics et des maisons, étables, greniers à foin, boutiques, etc. Le conseil du village accordera l'autorisation de bâtir des habitations sur des terrains situés à l'intérieur des limites, adjacentes à ces limites ou situés à une distance de ces limites ne dépassant pas 200 m. Il ne sera pas permis de bâtir ailleurs, et les bâtisses commencées seront démolies par ordre du conseil du village. Cette disposition ne s'applique pas aux maisons d'été et aux cabanes bâties dans les vignobles, les jardins etc.

Au cas où il deviendrait nécessaire d'élargir les limites d'une circonscription rurale, une commission composée du médecin du gouvernement, de l'ingénieur ou d'un technicien du ministère des Travaux publics et d'un fonctionnaire de la mairie procédera à l'opération après avoir fait une enquête sur place en collaboration avec le conseil du village intéressé. Le président de ladite commission sera nommé par le gouverneur, dans les kazas centraux et par le sous-préfet dans les kazas périphériques.

Dans les régions montagneuses, pierreuses ou désertiques, où la nature et la stérilité du sol ont pour conséquence la dispersion de la population, aucune limite ne sera tracée. Mais le fait, dûment constaté par le conseil administratif du kaza, sera expressément annoncé.

Les autres chapitres du projet s'occupent du cours général de la vie rurale et des questions culturelles, sociales, hygiéniques etc. qu'elle pose. Les dispositions qu'ils contiennent tendent tous au relèvement de la vie rurale.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

à l'amiable. En cas d'insuccès, c'est le conseil administratif du kaza qui, ainsi que nous l'avons déjà dit, procédera à une enquête pour l'établissement de la limite litigieuse et notifiera le tracé de celle-ci aux deux villages intéressés dans un délai de six mois. Le muhtar des deux parties auront le droit, dans un délai de 15 jours à partir de ladite notification, de protester contre la décision auprès du gouverneur. Leur protestation sera examinée selon les dispositions y afférentes de la loi et une décision sera rendue.

Cinq ans après que la limite d'un village aura été tracée aux termes de cette loi, le conseil du village pourra présenter une requête tendant à la modification de son tracé.

Au cas où l'élargissement ou le rétrécissement de la limite en question n'affecte celle d'aucune autre circonscription rurale, le conseil administratif du kaza pourra procéder à la rectification demandée.

Au cas où des sources, des abreuvoirs, des prés, des pâturages etc., ayant appartenu en commun à deux circonscriptions rurales seraient rattachés à l'une d'elles, l'autre continuera de pouvoir en jouir.

Seuls les conseils administratifs des kazas auront qualité pour régler les litiges surgissant entre deux ou plusieurs villages au sujet de leurs limites, ainsi qu'au sujet de prés, de pâturages, d'abreuvoirs etc. Toutes les mesures administratives utiles seront prises par le maire ou le sous-préfet en vue d'empêcher ou de faire cesser tout conflit jusqu'à ce qu'une décision interviene.

Si les organisations de régularisation et de distribution des eaux alimentant deux ou plusieurs villages sont situées sur le territoire d'un même kaza, c'est ce kaza qui aura qualité pour régler tout litige relatif. Si lesdites organisations sont situées sur le territoire de plusieurs kazas, ce sont les ministères des Travaux publics et de l'Intérieur qui, d'un commun accord, procéderont audit règlement.

Dans les quatre mois qui suivront l'entrée en vigueur de cette loi, le conseil de chaque village est tenu d'indiquer les limites et l'emplacement des terrains où bâtir des immeubles publics et des maisons, étables, greniers à foin, boutiques, etc. Le conseil du village accordera l'autorisation de bâtir des habitations sur des terrains situés à l'intérieur des limites, adjacentes à ces limites ou situés à une distance de ces limites ne dépassant pas 200 m. Il ne sera pas permis de bâtir ailleurs, et les bâtisses commencées seront démolies par ordre du conseil du village. Cette disposition ne s'applique pas aux maisons d'été et aux cabanes bâties dans les vignobles, les jardins etc.

Au cas où il deviendrait nécessaire d'élargir les limites d'une circonscription rurale, une commission composée du médecin du gouvernement, de l'ingénieur ou d'un technicien du ministère des Travaux publics et d'un fonctionnaire de la mairie procédera à l'opération après avoir fait une enquête sur place en collaboration avec le conseil du village intéressé. Le président de ladite commission sera nommé par le gouverneur, dans les kazas centraux et par le sous-préfet dans les kazas périphériques.

Dans les régions montagneuses, pierreuses ou désertiques, où la nature et la stérilité du sol ont pour conséquence la dispersion de la population, aucune limite ne sera tracée. Mais le fait, dûment constaté par le conseil administratif du kaza, sera expressément annoncé.

Les autres chapitres du projet s'occupent du cours général de la vie rurale et des questions culturelles, sociales, hygiéniques etc. qu'elle pose. Les dispositions qu'ils contiennent tendent tous au relèvement de la vie rurale.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

En cas de limites litigieuses, les conseils des deux villages intéressés se réuniront par ordre du gouverneur pour essayer de régler le litige.

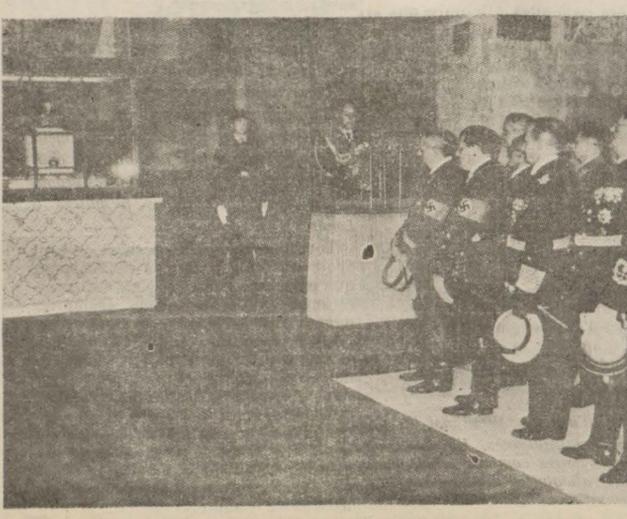


Les membres de la délégation commerciale italienne qui ont participé aux pourparlers avec la Turquie. - Au centre, le Sr. O. Z. ...

Les constructions neuves

Toujours est-il qu'il fallait pouvoir assurer le service d'éclairage et de reconnaissance de cette flotte puissante et pesante ainsi reconstituée. Or, même à l'époque de son éphémère prospérité, la marine ottomane n'avait jamais disposé de croiseurs dignes de ce nom. Et cela ne doit pas surprendre. Pour une flotte dont le rayon d'action ne dépassait guère le étroit bassin compris entre l'entrée du Bosphore et l'arsenal de la Corne d'Or, la nécessité de pareils bâtiments ne s'imposait réellement pas !... On acheta d'abord deux petits torpilleurs de 97 tonnes, l'Abdul Hamid et l'Abdul Mecid, de construction italienne (1901), puis neufs unités à la fois, de 145 tonnes cette fois-ci, capables de filer 25 nœuds (classes Alpagod et Ak Hisar, lancés en 1906 chez Ansaldo). Le Peiki Sekfel et le Berkî Saufet livrés par les chantiers Germania, de Kiel (1907) étaient de véritables petits croiseurs par la taille (775 tonnes), la vitesse (22 nœuds) et l'armement (qui comprenait notamment deux pièces de 105 cm). Seule la disposition de leur tube lance-torpilles avant, en pleine étrave, était défectueuse.

Elle constituait, en effet, une particularité assez archaïque abandonnée par la plupart des marines depuis le traité précédent de la bataille de Santiago de Cuba où un croiseur espagnol avait eu l'avant emporté par



Les joyaux de la couronne du St. Empire germanique transférés de Vienne à Nuremberg

ONTE DU BEYOGLU

Carmen moderne

Par René CHAMBRILLAC

Quelle est cette enfant, monsieur bergiste ? Elle fit signe que c'était impossible. « Elle va sûrement rejoindre son novio, pensais-je. Sans hésiter je suivis Carmencita. Les rues de San Vicente étaient remplies de villageois endimanchés qui discutaient avec animation. Non moins véhémentes paraissaient les femmes, dont les plus jeunes avaient des lèvres peintes et des sourcils épilés. Je ne perdais pas de vue Carmencita. Je la vis aborder deux jeunes filles de son âge avec qui elle s'entretenait très gravement. Elles marchaient lentement et les pavés rugueux accentuaient leur voluptueux déhanchement. Puis elles s'arrêtèrent devant la mairie, jetèrent un coup d'œil sur des panneaux posés contre la grille et entrèrent résolument. « Que se passe-t-il donc ? » Alors je m'approchai de la grille et je vis que les placards portaient des noms de candidats : ce dimanche-là était pour les Espagnols jours d'élection, et la petite-fille de cette Carmen pour qui l'amour ne connaissait pas de loi comme toutes ses sœurs émancipées, remplissait ses devoirs civiques...

« Que désirez-vous, señor ? Des paños à la flamenco ou la paella ? Le señor préféra une omelette, du fromage de la Manche et un flacon de vino tino qui, dans les verres, prend couleur du sang des taureaux. Tandis que je dinais, une serviette blanche sur les genoux, la jeune fille s'assit près de l'âtre. Le garçon suivait la partie de cartes tout en surveillant son hôte du coin de l'œil. Quand mon repas fut terminé il m'annonça qu'il m'avait fait préparer sa meilleure chambre et s'installa sans façon près de moi. Comme je buvais un café dont trois morceaux de sucre ne parvenaient pas à vaincre l'amertume, la jeune Espagnole se leva, effleura de ses lèvres les cheveux grisonnants de son père, le gratifia d'un salut poli et grimpa l'escalier qui, de la salle d'auberge, montait vers l'étage supérieur. Que pouvaient bien exprimer mes yeux qui la regardaient se fondre dans la nuit ? L'aubergiste tressota, puis se rapprocha de la table avec un sourire entendu. — Il paraît qu'elle ressemble à son père, me dit-il. — Qui cela ? L'hôtelier prit un temps. Puisque le señor était un Français, on pouvait bien lui révéler un secret... — L'aïeule de Carmencita s'appelait Carmen ! Ce nom-là ne me disait rien du tout. Une Carmen en Espagne... Devant mon indifférence, mon interlocuteur ajouta : « Carmen la cigarière, voyons ! L'officier de dragons, les contrebandiers, le Michaëla, le toréador, l'enfant de Bohême. La señor sait bien... Je me souviens, en effet, que Prosper Mérimée avait modelé sa Carmen après nature... Cette Carmen-là était bien différente de celles qui sur les scènes de tous les Opéra-Comique du monde chantent les airs de Bizet. Cette Carmen-là, passionnée mais farouche, portait des bas troués, une blouse déteinte par la sueur et le soleil. Je n'ai vu jouer qu'une fois, contrairement à l'aubergiste, il y a longtemps, cette pièce que vous aimez tant, vous autres Français. La musique, oui, elle m'a plu, mais tout le reste... La véritable histoire de Carmen, pensez donc si je la connais ! Ce que votre roman n'a pas dit c'est qu'elle eut un enfant de son officier de dragons. Une fille... Après quoi elle disparut. — Et cette fillette ? — Nous y venons, señor. Don José, embarrassé de cette enfant, finit par épouser Michaëla, et celle-ci se montra une si bonne mère pour sa fille adoptive que pour les autres enfants qu'elle eut un bel officier. — Ma Carmencita est sa petite fille... »

Il faisait froid dans « la plus belle chambre » de la posada, et j'eus un moment d'agitation. Les révélation de l'aubergiste m'avaient frappé. Je rêvais de Carmencita... Je m'éveillai tard dans la matinée, des tintements de verres. — C'est dimanche, pensais-je. — Que fait-elle ? Elle comptait des duros et des pesetas derrière le comptoir. Des clients en silence de petits cigares noirs. Je n'avais nulle envie de continuer mon voyage. Je m'approchai de Carmencita. Aux quelques mots que je lui adressais elle répondait d'un ton si léger et si enjoué, avec ce léger enrouement qui ne dépare pas les femmes espagnoles. Je remarquai un cercle d'or autour de son bras droit. Puis elle disparut. Je me demandais si elle n'avait pas un « novio », un amoureux avec qui elle irait se promener cet après-midi-là. Je bus quelques tasse de café attendant l'apparition de Carmencita au bas de l'escalier. Enfin j'entendis

des craquements de souliers neufs. Un peu gênée dans son allure — « como chico con zapatos nuevos » (1) — un beau chapeau sur la tête, elle descendait les marches non sans majesté. — Vous sortez, señorita ? — Si señor. — Seule ? Elle sortait seule. Pourrais-je l'accompagner ? Elle fit signe que c'était impossible. « Elle va sûrement rejoindre son novio, pensais-je. Sans hésiter je suivis Carmencita. Les rues de San Vicente étaient remplies de villageois endimanchés qui discutaient avec animation. Non moins véhémentes paraissaient les femmes, dont les plus jeunes avaient des lèvres peintes et des sourcils épilés. Je ne perdais pas de vue Carmencita. Je la vis aborder deux jeunes filles de son âge avec qui elle s'entretenait très gravement. Elles marchaient lentement et les pavés rugueux accentuaient leur voluptueux déhanchement. Puis elles s'arrêtèrent devant la mairie, jetèrent un coup d'œil sur des panneaux posés contre la grille et entrèrent résolument. « Que se passe-t-il donc ? » Alors je m'approchai de la grille et je vis que les placards portaient des noms de candidats : ce dimanche-là était pour les Espagnols jours d'élection, et la petite-fille de cette Carmen pour qui l'amour ne connaissait pas de loi comme toutes ses sœurs émancipées, remplissait ses devoirs civiques...

(1) Comme l'enfant aux bottines neuves, maxime espagnole.

La vie sportive

FOOT-BALL

Le championnat d'Istanbul

La saison officielle commencera en notre ville le 2 octobre. Ce jour-là, en effet, débiteront les league-matches d'Istanbul. Dix associations prendront part à cette compétition : Güneş, Fener, Vefa, Beykoz, Galatasaray, Istanbul Spor, Hilal, Topkapu et Süleymaniye. L'ordre des rencontres, fixé par tirage au sort, a été établi avant-hier par la commission compétente siégeant à la fédération. Les matches se dérouleront aux stades Şeref, Taksim et de Kadiköy. Ainsi qu'on le sait la plupart des onzes précités ont déjà pris un galop d'entraînement. Pour certains d'entre eux ces parties amicales ont été satisfaisantes et augurent bien de l'avenir. Par contre il semble que certaines autres équipes ne sont pas encore au point. Par ces dernières se trouve le champion d'Istanbul et de Turquie Güneş dont les premières sorties ont été absolument décevantes malgré le renfort de Vehap et de Hakki, nouvelles recrues du grand club de Taksim. Cependant on ne peut naturellement rien conclure de définitif. D'une façon générale le championnat s'annonce fut intéressant cette année, les concurrents étant assez près les uns des autres.

Chez les non-fédérés

Les clubs non-fédérés entameront leur championnat bientôt. Participeront aux matches les équipes ci-après : Şişli, Kurulus, Galataspor, Esayan, Barkokha. A remarquer deux défections : le Pera Club, incontestablement le meilleur onze du lot et de loin, et Arnavutköy. Contrairement donc au championnat des fédérés, il apparaît que les league-matches des non-fédérés manquent d'intérêt par suite justement de la non-participation des deux formations citées plus haut. D'ailleurs en l'absence de son grand rival, Şişli ne pourra que gagner sans coup férir.

La brèche de Porta Pia

Rome, 21. — A l'occasion de l'anniversaire de la brèche de la Porta Pia, qui a marqué la fin de la souveraineté temporelle des Papes, le gouverneur de Rome a déposé une couronne sur la tombe des morts italiens de 1870.

Allemand désire correspondre avec pour échange timbres-poste. Ecrire à H. Buschmann Leipzig No 26, Blanckstr. 16.

Vie économique et financière

La semaine économique Revue des marchés étrangers

Noix et noisettes

Aucun changement important n'est à signaler sur le marché de Hambourg tant en ce qui concerne les noix que les noisettes. On observe cependant une hausse de points 2 sur les prix des noisettes dites « Giresun » avec coque pour échéance sept.-octobre.

Voici les cotations des noisettes décortiquées :

Table with 2 columns: Location, Price. Giresun Ltqs 80, Levantcu » 81, Napoli Lit 1175, Espagne Rm 80.

Figues

Marché également inchangé. Londres et Hambourg se maintiennent aux positions atteintes. Quoique ayant haussé la semaine dernière, les prix ne sont pas particulièrement satisfaisants.

A Hambourg, les « Extrissima » sont à 10 1/2, les « Genuine » à 10 3/4.

Table with 2 columns: Location, Price. Grèce Rm 20.50, Espagne » 40.

Huiles d'olive

Hambourg est ferme depuis déjà deux semaines.

Table with 2 columns: Location, Price. Turquie Rm 80, Grèce » 70, Tunisie » 72.

A Marseille l'huile d'olive de Turquie 5 % acide est à Francs 850 3/40.

Blé

Liverpool a surmonté la faiblesse de la semaine passée, dépassant pour toutes les échéances le prix de Sh. 5.

Table with 2 columns: Date, Price. Octobre Sh. 4.10 7/8, Décembre » 5.35 7/8, Mars » 4.9 1/2, Mars » 5.15 7/8, Mars » 4.83 7/8, Mars » 5 7/8.

La situation internationale devrait normalement pousser les divers marchés traitant les céréales à hausser leurs prix.

Mais

Hausse sensible à Liverpool où l'échéance août est passée de Sh. 23 1/4 à 25.

La hausse est beaucoup moins forte à Marseille où le gain de la semaine se résume à un seul franc.

Table with 2 columns: Location, Price. La Plata Francs 115-116, Cinquantini » 145, Cinquantini » 146.

Avoine

En baisse dans le courant de la semaine, l'avoine de La Plata a soudain haussé.

Table with 2 columns: Location, Price. Uncipped Sh. 96, » » 95, » » 98.

Nos nouvelles sucreries

Notre président du Conseil a annoncé la création de trois nouvelles sucreries, l'une entre Balikesir et Bandirma, les deux autres en des emplacements à choisir dans nos vilayets de l'Est. Grâce à ces nouvelles fabriques, le nombre de nos sucreries sera porté à huit. A l'origine la première d'entre elles fut fondée en 1927, à Alpullu, rappelle M. Hüseyin Avni, dans l'Akıam, les maîtres de commerce qui avaient institué le monopole de fait de l'importation du sucre, répandant toute espèce de rumeurs contre la production du sucre national. Notre première sucrerie dut lutter sérieusement contre leur opposition, puis les sucreries d'Uşak, d'Eskişehir, de Turhal furent fondées tour à tour. Chacune d'entre elles libéra un peu plus le marché du monopole de fait auquel il était soumis. Les gains réalisés grâce au sucre permettaient aux cultivateurs de betteraves et aux sucreries de consolider leur situation. Parallèlement à l'augmentation du nombre des sucreries, la production du sucre s'accroissait aussi. Lors de la fondation de celle d'Alpullu notre consommation était de 6.000 à 8.000 wagons par an. Aujourd'hui elle atteint 10.000 wagons. Sur ce total, 45.000 kg. nous sont fournis par les fabriques nationales ; le reste est importé de l'étranger. Néanmoins, les fabriques existantes ne parviennent pas à satisfaire la consommation. Cela provient de ce que le sucre est consommé non seulement par la population des villes, mais aussi par les paysans. Notamment ceux qui cultivent le blé et les betteraves achètent du sucre après avoir vendu leur production. Suivant ce qu'affirment les intéressés, les trois nouvelles fabriques permettront de satisfaire complètement à la consommation accrue.

La standardisation

Le règlement pour la standardisation du blé, de l'orge et du mohair entrera en vigueur très prochainement. La nécessité s'imposera, de ce fait, de contrôleurs spécialisés pour ces articles, tout comme pour ceux qui ont déjà été soumis à la standardisation. Dans ce but, le directeur du Commerce intérieur au ministère de l'Economie a décidé de créer des

Millet

Comme d'habitude, Londres ne change pas sa cotation.

Table with 2 columns: Location, Price. Anvers à une nette tendance baissière. Sur les dernières cotations qui nous parviennent, nous observons toutefois un léger redressement. La Plata flottant Frbgs 70, » disponible » 78.

Vallonnée

Table with 2 columns: Location, Price. 45 % Ltqs 75, 42 % » 71.

Orge

Mouvements divers contradictoires sur les marchés européens. En baisse l'orge de Californie, en hausse celle de Pologne et La Plata, fermes les orges nord africaines.

Table with 2 columns: Location, Price. Californie Sh. 26 1/2, Pologne Frbgs 82 1/2, Algérie Frs 132-133, Maroc » 132-133, La Plata Sh. 106 1/2.

Amandes

Marché inchangé à Hambourg.

Table with 2 columns: Location, Price. Turquie Ltqs 90, Bari Lit 1040, Espagne Rm 170.

Raisins

Tant Londres que Hambourg ne présentent aucune fluctuation. Prix inchangés. Marché calme sinon lourd.

Mohair

Bradford cote ce qui suit :

Table with 2 columns: Location, Price. Turquie D. 23, Le Cap » 18 1/2.

Laine ordinaire

Marseille est à la hausse avec une certaine préférence accordée à la laine syrienne qui a atteint jusqu'à Frs 8.50-9.

Table with 2 columns: Location, Price. Anatolie Francs 7-7.50, Thrace » 8-8.50, Syrie » 8-8.50.

Soie et cocons de soie

Lyon est en baisse sur les qualités de soie italienne et japonaise, fait qui est certainement dû à des motifs purement politiques influencés par l'actuelle tension. En hausse la soie de Syrie. Il semble que la France veuille intensifier — d'une façon générale — ses achats en Syrie. Ferme la soie chinoise et celle des Cévennes.

R. H.

Diyabakirli Sait paşa (1832-1890)

Diyabakir a servi de berceau à de nombreux historiens, littérateurs et savants turcs. Le poète Sait paşa appartenait à une ancienne famille de cette ville, qui, à son tour, a produit beaucoup d'hommes de lettres et d'esprit. Son père Süleyman Nazif ef., son grand-père Ibrahim Çehdi ef., étaient aussi des littérateurs et des poètes. A l'âge d'un an il perdit son père. Il fit son instruction dans son pays natal. Il possédait les langues arabe et iranienne et il était doué de toute la culture de l'Orient. Ultimeurement il a appris le français. Toutefois il comprenait ce qu'il en lisait en cette langue, mais ne la parlait guère. Il s'est beaucoup occupé d'histoire. Entré comme secrétaire au bureau de la correspondance du vilayet il ne tarda pas à être nommé directeur. En 1872, on l'éleva à la dignité de paşa et il fut promu gouverneur de Mamuret-ülaziz. Ultimeurement il occupa tour à tour les fonctions de gouverneur de Maraş, de Mardin et de Muş. Il fit part des assemblées qui se réunissaient dans ces contrées pour la réforme administrative. En 1888, il fut mis à la retraite. Sept années durant il se retira des affaires officielles et se consacra à la rédaction de son histoire. En 1888, il fut de nouveau nommé gouverneur de Muş avec le titre de Romalıbaylerbeyi. Il y contracta une indisposition et demanda le gouvernement de Mardin où il mourut. Son œuvre la plus importante est son histoire en dix volumes, le « Miratülîber » (Miroir des événements dignes d'attention.) Si son histoire avait été écrite sous la Constitution elle aurait été encore plus intéressante. Il ne pouvait, en effet, y flétrir les despotes, condamner l'injustice. Et à ce propos, on me permettra une réflexion sur le problème des souvenirs qui me tient à cœur. Je me dis son histoire est le fruit de sa mémoire. Ses lumières et ses connaissances historiques sont composées de ses souvenirs. Cela prouve que les souvenirs des actions importantes de l'histoire ne sont pas, comme le prétend le commentateur de Bergson, félicien (p. 96 99) « la durée sans espace, la pensée sans chose, des qualités sans corps et sans contenant ». Notre héros a laissé encore d'admirables travaux : le « Mizanütedep » (Balance de la littérature), le Miroir de la santé, un choix de maximes, l'Explication de l'homme, un recueil de poésies morales et philosophiques. Il est père de feu Süleyman Nazif et de

Faik Ali, deux de nos littérateurs réputés. Pendant ma jeunesse, dans la salle de lecture de Sarafim ef. en absorbant mon thé aromatisé, je lisais pour la première fois, dans une revue du temps, son poème sur la probité dont le leitmotiv était : « Sois probe, Dieu te gardera de la honte ». Ces vers qui témoignent de l'intégrité de l'auteur me plaisaient fort. S'il eût été vénéral en cette époque de corruption de l'instar de la plupart des fonctionnaires, il aurait été la risée publique par ses conseils contre la dépravation. Or, c'était un personnage respectable. Son fils S. Nazif l'a dépassé en littérature ; mais Sait paşa était demeuré orphelin dans son enfance, tandis que S. Nazif avait profité plus ou moins de la culture étendue de son père. L'Encyclopédie « Menşur adamlar » dit que Sait paşa comprenait ce qu'il lisait en français. Cela lui avait suffi, je crois, puisque Naci était dans le même cas et cependant sans sa traduction magistrale de « L'invocation » de Lamartine, je ne serais pas encore en état de comprendre les subtilités littéraires françaises. La connaissance parfaite des secrets d'un art, d'une science, facilite la compréhension des écrits étrangers.

M. CEMIL PEKYAŞI

FRATELLI SPERCO Tel 44792 Cie Royale Néerlandaise Départs p. Anvers Amsterdam Rotterdam Hamburg ss Juno vers le 26 Sapt ss Saturnus » 5 Oct. Leçons d'Allemand et d'Anglais énergiquement et efficacement préparés par Répétiteur Allem. dipl. — Prix très réduits — Ecr. : Répétiteur. Elèves d'Ecoles Allemandes par Prof. Agrégé de Berlin, priant les français. — Nouvelle Méthode radicale et rapide. — Prix modestes. — Prof. H.

TARIF D'ABONNEMENT Turquie: 1 an 13.50, 6 mois 7.—, 3 mois 4.— Etranger: 1 an 22.—, 6 mois 12.—, 3 mois 6.50

Mouvement Maritime

ADRIATICA SOC. AN. DI NAVIGAZIONE VENEZIA Depart pour Bateaux Pirée, Brindisi, Venise, Trieste des Quais de Galata tous les vendredis à 10 heures précises F. GRIMANI PALESTINA 21 Sapt. 30 Sapt. Pirée, Naples, Marseille, Gênes MERANO 23 Sapt à 17 heures Oavalla, Salonique, Volo, Pirée, Patras, Santiquaranta, Brindisi, Ancone, Venise Trieste ABBAZIA 29 Sapt. à 17 heures Salonique, Mételin, Izmir, Pirée, Calamata, Patras, Brindisi, Venise, Trieste ALBANO VESTA 23 Sapt. 26 Oct. à 18 heures BOURGAS, Varna, Constantza QURINALE CAMPIDOGLIO VESTA FENICIA DIANA 28 Sapt. 21 Sapt. 23 Sapt. 5 Oct. 12 Oct. à 17 heures Sulina, Galatz, Braïla CAMPIDOGLIO QURINALE 21 Sapt. 28 Sapt. à 17 heures

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés "Italia et "Lloyd Triestino" pour les toutes destinations du monde Facilités de voyage sur les Chemins de Fer de l'Etat italien REDUCTION DE 50% sur le parcours ferroviaire italien à partir de 15 francs quement à la frontière et de la frontière au port d'embarquement à tous les passagers qui entreprendront un voyage d'aller et retour par les paquebots de la Compagnie "ADRIATICA". En outre, elle vient d'instituer aussi des billets directs pour Paris et Londres, via Venise, des prix très réduits. Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Minhanne, Galatz Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Nitta Tél. 44914 W. Lits 44686

DEUTSCHE ORIENTBANK FILIALE DER DRESDNER BANK İSTANBUL-GALATA TELEPHONE: 44.696 İSTANBUL-BAHÇEKAPI TELEPHONE: 24.410 İZMİR TELEPHONE: 2.334 EN EGYPT: FILIALES DE LA DRESDNER BANK AU CAIRE ET A ALEXANDRIE

# LA MODE

## HIVER 1938

### La mode change ses lignes et multiplie ses ornements

Qu'il s'agisse de se promener en ville, le matin ou l'après-midi, de partir en voyage, de suivre des manifestations sportives, pour tous ces moments de la vie et pour toutes ces heures du jour, voici les traits essentiels de manteaux très nouveaux :

### La vogue est aux manteaux vagues

Presque toujours aussi longs que les robes, ils sont vagues et s'élargissent même parfois au point de porter des godets dans le dos. Ce désir d'ampleur va jusqu'à en faire des manteaux-capes. Ce qui différencie ces vêtements de ceux qui les ont précédés, c'est qu'ils sont fréquemment montés sur des empièchements, qu'ils se boutonnent haut puis flottent jusqu'en bas et que leurs manches foncées aux épaules gardent tout le long des bras une certaine ampleur et se resserrent ensuite aux poignets. Ils

sont taillés dans de beaux lainages confortables comme les Burgyl aux gros damiers, comme les Djyl aux combinaisons de coloris nouveaux ou comme les Ursyl à l'aspect doux des fourrures et aux épaisseurs diverses qui sont les dernières créations des grands tailleurs.

Les coutures et les empièchements de ces manteaux sont quelquefois accentués par un petit pli détaché.

Lorsqu'ils ont des revers, ceux-ci se glissent volontiers sous ceux de la jaquette. Leur principal ornement est la fourrure. Elle se place en longues bandes de skunks ou de plaque qui s'allongent de haut en bas. Plusieurs modèles sont coupés de telle manière qu'ils forment devant des sortes de gilets entre les revers détachés en bas.

D'autres rejettent l'ampleur, dont nous parlions plus haut, entièrement en avant et la groupent en larges plis verticaux partant de l'encolure. Ceux-ci peuvent être en larges écosseis ou en gros carreaux.

IRENE

### Ce que vous porterez demain, Mesdames

#### Succès certain des capes

En dehors des grands manteaux dont nous parlons ailleurs, la mode revient aux capes qui se portent également pour les réunions de l'après-midi et du soir. Celles-ci ont les épaules généralement marquées par un empièchement ou une coupe spéciale. Elles sont assez longues, mais ne sont pas trop larges. Deux fentes verticales pratiquées sur les côtés permettent de passer les bras. Il faut se donner garde d'oublier les manteaux demi-larges en gros lainages à chevrons ou à rayures comme les a conçus un grand couturier et qui vont si bien avec les tailleurs et les robes de plumetis.

Enfin il convient de mentionner la création de paletots courts en veau ou en daim, aux tonalités délicates.

Pour le sport ou les tenues de ville, qui s'arrêtent à la limite des réunions élégantes, les femmes porteront souvent des ensembles en trois couleurs. Elles affectionneront aussi les blouses-gilets en velours, de tonalités chaudes.

#### Les tailleurs sont toujours favorisés

Leur succès ne semble plus devoir s'arrêter d'autant plus qu'ils se renouvellent beaucoup cette saison. Ils varient à plaisir la longueur de leurs basques. Il ne faut retenir cependant que trois dimensions essentielles. Premièrement, les jaquettes descendent à peine sur les hanches et n'ont guère qu'une dizaine de centimètres. Deuxièmement, elles les recouvrent entièrement et leur longueur varie entre vingt et trente centimètres. Troisièmement, elles atteignent le milieu de la jupe et sont très serrées, à la manière des tuniques.

#### Ils portent d'innombrables ornements

Beaucoup de jaquettes portent des revers assez étroits, un peu comme des vêtements d'hommes, mais recouverts de fourrures telles que la martre ou le castor. Ces revers sont quelquefois doubles; ils sont alors courts mais plus larges. D'autres fois on place l'agneau rasé ou l'astrakan en bandes étroites qui soulignent entièrement les bords, dans ce cas les jaquettes se boutonnent de haut en bas.

Ailleurs, le premier bouton part de la taille, tandis que deux autres ferment entièrement les basques de devant. Certains de ces vêtements sont garnis de croisillons en ganses. D'autres sont ornés de poches en grosses résilles. D'autres sont décorés de motifs d'astrakan qui forment des sortes de broderies. Il en est qui s'agrémentent de pampilles et d'autres qui sont lacés de cuir.

LUCE

## Quelques modèles de tailleurs dernier cri de la mode

Les tailleurs seront de plus en plus en vogue au cours de la nouvelle saison. Les grands couturiers viennent d'en lancer d'admirables.

Nous vous présentons aujourd'hui

quelques-uns des modèles qui seront le plus portés.

Pour confectionner les jupes des tailleurs qui figurent sur notre cli-

ché on se sert de tissus éco-sais qui sont très à la mode actuellement.

Les blouses sont pour la plupart de teinte foncée et unie.



### Ceintures de couleur

Rien ne change plus l'apparence de la plus simple robe que le port d'une ceinture de couleur bien étudiée. La mode actuelle joue des effets multiples que nous offre cet accessoire chanté par Billitis et apprécié de toutes les femmes, car il renouvelle à peu près leurs toilettes.

Les plus nouvelles pour l'été et l'automne sont faites de biais de cuir alternés, de raffia tressé, de rubans entrecroisés. Elles sont alternativement très larges ou très étroites selon la robe qu'elles accompagnent et tranchent vigoureusement sur l'ensemble.

### LE VILAYET

#### Les ventes à prix fixe

Le règlement élaboré par le ministère de l'Intérieur concernant l'application de la loi pour l'abolition du marchandage a été communiqué hier à toutes les Municipalités. Le directeur des affaires économiques, à la Municipalité, M. Asim Süreyya, en a entrepris l'étude. En vue de fournir verbalement les explications nécessaires au sujet de l'application de ce règlement, le directeur général du Commerce intérieure au ministère de l'Economie viendra en personne à Istanbul et présidera une réunion qui sera tenue le 26 courant à la Chambre de Commerce avec la participation des délégués de toutes les corporations et corps de métier intéressés. Des délégués viendront également d'Izmir en notre ville pour assister à cette réunion.

La Municipalité détachera d'autre part, à partir du 1er octobre, des contrôleurs dans les diverses parties de la ville pour surveiller la façon dont les inscriptions des étiquettes seront respectées.

**Ne vous négligez pas...**

La Ceinture Lino remettez vos organes à leur place, combattez l'embonpoint et vous rendrez l'allure jeune.

Exclusivement chez : **J. ROUSSEL**

PERA, 12, Pl. du Tunnel  
PARIS, 166, Bd Haussmann  
Demandez la brochure N° 4 envoyée gratis.

#### Brevet à céder

Les propriétaires du brevet turc No 1002 obtenu en Turquie en date du 21 Octobre 1929 et relatif à « un procédé pour la fabrication des boulons pour chaudières de locomotives ou autres analogues », désirent entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de leur brevet, soit par licence, soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han, No. 1-4, 5ième étage.

#### Brevet à céder

Les propriétaires du brevet No. 1008 obtenu en Turquie en date du 2 Octobre 1929 et relatif à « un appareil pour calfatier des ancrés, des ponts de navire, des boulons et autres analogues », désirent entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de leur brevet, soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Aslan Han, Nos 1-4, 5ième étage.

1) Jupes en tissu écosseis bleu et blanc. Jaquette bleu uni.

2) Tailleur en flanelle grise avec blouse rouge.

3) Jupe marron à carreaux jaunes; jaquette marron uni. Blouse en soie marron foncé pour trancher sur l'ensemble.

4) Tailleur en lainage bleu : blouse en soie bleue garnie de fleurettes travaillées à la main.

5) Jupe beige à grands carreaux verts; jaquette d'un beige plus foncé; écharpe et blouse vertes.

Ici, quelques remarques s'imposent. Comme les tailleurs seront très portés nous tenons à relever ici ce que la fantaisie des tailleurs a su imaginer.

Outre les modèles ci-dessus, il y en a une foule d'autres. Dans certains de ceux-ci un couturier a fait des merveilles. Le velours, dans quelques

jaquettes de lainage, il l'a disposé en parements et en cols et dans d'autres il l'a découpé en incrustations.

Il n'est pas rare de voir aussi les bords des poches et les bas des empièchements festonnés. Il y a des couturiers qui aiment à souligner les coupes de leurs tailleurs de petits passe-pois en couleurs. Ils affectionnent le travail de passementerie pour décorer leurs jaquettes. Ils taillent souvent celles-ci dans une étoffe différente de celle de la robe comme c'est le cas pour les modèles ci-haut. Ils les font s'ouvrir sur des gilets en velours avec des boutons d'or. Ils donnent de l'importance à leurs basques en les garnissant de volants qui forment derrière des puffs plats. Ils les bordent quelquefois d'une bande de tissu écosseis qu'ils enrichissent de motifs de broderie ton sur ton.

Leurs jupes ainsi qu'on peut le

constater par nos clichés, bien que de coupes diverses, sont courtes.

On aurait pu croire qu'elles allaient s'allonger pour l'hiver, c'est le contraire; elles restent au moins aussi courtes que l'été, mais les couturiers les traitent de manières nouvelles.

Ici, elles sont très serrées et tombent comme un fourreau. Là elles s'élargissent légèrement au-dessous des hanches pour se resserrer vers le bas. Là, elles s'évasent comme une cloche sans s'allonger pour cela. Ailleurs elles sont faites de petits lés et parfois elles portent des plis creux dont la partie intérieure est d'un autre tissu et d'une autre couleur que la jupe elle-même.

Ainsi la mode renouvelée dans ses coupes et variée dans ses ornements, transforme complètement l'élégance féminine.

## LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

### Ce qu'expriment les mots...

M. Asim Us écrit dans le « Kurun » :

Les nations européennes vivent aujourd'hui les minutes les plus graves de leur histoire. Il suffirait du moindre fait pour que les événements, comme l'aiguille d'une balance très sensible, passent de la paix à la guerre. D'autre part, les destinées de la Turquie ont toujours été influencées par les grands événements qui se sont déroulés en Europe.

Il pourra sembler curieux que M. Celâl Bayar ait choisi précisément ce moment pour parler de plan de quatre ans et d'industrialisation. Or, en présence des événements actuels d'Europe, la Turquie a sa position propre. Elle est constituée par l'aspect de paix et de tranquillité. Surtout après le règlement de la question du Hatay, nous pouvons dire que jamais, depuis le jour où elle est née à l'histoire, la nouvelle Turquie n'a reçu des jours aussi pleins qu'aujourd'hui de confiance en la paix et en l'ordre.

A ce point de vue, le sens des paroles du président du Conseil est évident. Indépendamment de leur portée intrinsèque, en ce qui concerne les projets de construction et de reconstruction envisagés, elles ont une importante signification en tant que l'exposé d'une politique, fait à la face du monde. Ses paroles retentissent ainsi à nos oreilles et dans nos cœurs :

— Oui, les événements du monde ne présentent pas aujourd'hui l'aspect

d'une situation stable et pacifique. Les guerres qui éclatent et qui peuvent produire de nouveaux dangers. Une guerre qui pourrait surgir en Europe Centrale serait aussi terrible qu'un fléau destructeur de l'humanité et de la civilisation. Mais ces éventualités ne modifient pas la situation de la Turquie, qui repose sur la paix et sur la tranquillité. Nous sommes sûrs aujourd'hui de la paix dans notre propre pays. En outre, nous ne sacrifions jamais la politique de reconstruction et de relèvement de la Turquie aux mesures de sécurité générales. C'est un principe immuable du gouvernement de la République que de se tenir prêt en vue de faire face à toute guerre éventuelle. A cet égard, les mesures exigées par la défense et la sécurité nationales sont prises indépendamment de nos plans de reconstruction. Et elles continueront à être prises.

Quelle satisfaction, pour un chef de gouvernement, que de constater de pareils succès des efforts qu'il déploie en faveur du pays !

### Les foyers d'étudiants

M. Yunus Nadi insiste, dans le « Cumhuriyet » et la « République » sur la nécessité de la création de foyers d'étudiants :

Les avantages de ces sortes d'établissements destinés à abriter la jeunesse studieuse sont innombrables. De cette manière, l'étudiant peut

trouver le moyen de ne songer qu'à ses études. Nous avons toujours vu des jeunes gens qui étaient obligés de poursuivre les études et de travailler pour gagner leur vie. La vie de ces jeunes hommes obligés de lutter avec toutes les difficultés de l'existence avant que d'être équipés pour mener cette lutte, nous a toujours paru triste. La discipline créée pour les « foyers » a une très grande valeur. Il ne faut pas oublier que la vie est une habitude. La discipline et l'ordre dans la jeunesse sont de grands bienfaits en eux-mêmes.

Qui est-ce qui devrait se charger de la fondation de cette cité dont la nécessité ne fait de doute pour personne ? Dans les premiers jours de sa constitution, le gouvernement Celâl Bayar avait sérieusement envisagé la fondation de ces foyers par les soins de l'Etat. M. Refik Ince charge l'Evkaf de cette tâche glorieuse. Nous croyons que l'Evkaf avait cédé les « emplacements » aux administrations régionales pour qu'ils soient mis à la disposition de l'instruction primaire. Nous ignorons ce que rapportent ces vakifs. En tout cas, la proposition du député de Saruhan a des côtés dont on pourrait profiter. Si même l'Evkaf ne peut se charger de tout le poids de cette affaire, il peut fournir une aide efficace et parfaitement opportune.

Mettant à profit l'occasion qui nous fait revenir sur cette question, nous la soumettons, sous sa forme nouvelle, à l'activité féconde du Président du Conseil.

Le « Sabah » n'a pas d'article de fond.

## LA BOURSE

Ankara 20 Septembre 1938

(Cours informatifs)

	Lira
Act. Tabacs Turcs (en liquidation)	1.08
Banque d'Affaires au porteur	19.00
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	24.80
Act. Bras. Réunies Romont-Nectar	7.40
Act. Banque ottomane	25.00
Act. Banque Central	102.00
Act. Ciments Arslan	9.90
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum I	100.00
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum II	100.75
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933	
(Ergani)	96.00
Emprunt Intérieur	95.00
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933	
tranche Ière II III	19.20
Obligations Anatolie I II III	40.95
Anatolie	39.80
Crédit Foncier 1903	103.00
1911	94.00

### CHEQUES

	Change	Fermeture
Londres	1 Sterling	6.01
New-York	100 Dollar	121.2950
Paris	100 Francs	3.3875
Milan	100 Lires	6.5925
Genève	100 F. Suisse	38.3725
Amsterdam	100 Florins	6.7075
Berlin	100 Reichsmark	50.1450
Bruxelles	100 Belgas	2.7540
Athènes	100 Drachmes	1.1025
Sofia	100 Levas	1.4375
Prague	100 Cour. Tchec	4.3725
Madrid	100 Pesetas	6.04
Varsovie	100 Zlotis	23.83
Budapest	100 Pengös	21.7450
Bucarest	100 Leys	0.9125
Belgrade	100 Dinars	2.83
Yokohama	100 Yens	31.7425
Stockholm	100 Cour. S.	23.7435
Moscou	100 Roubles	23.7435

### Rues et avenues en construction

La construction de la rue Tozkoparan-Sishane est en bonne voie. Cette artère figure parmi le réseau de rues, pour une valeur totale de 507 000 Lt. dont l'exécution a été concédée récemment à divers entrepreneurs. Le mur de soutènement de la chaussée a été renforcé. Les travaux d'asphaltage ont été entamés.

Du côté d'Istanbul, la Municipalité étant d'avis que la construction des avenues d'Ankara et de la Sublime Porte devrait être entamée d'abord, l'entrepreneur s'est conformé à ce désir. Toutefois, il a été jugé opportun de faire passer sous la chaussée les réseaux de l'électricité et du téléphone, à l'instar des conduites d'eau et de gaz; les communications dans ce sens ont été faites aux intéressés. La Société du téléphone a communiqué qu'en vertu de la loi sur les adjudications un délai de 3 mois lui est nécessaire pour déplacer ses câbles de la façon désirée. En attendant, on commencera la construction des tronçons de route où l'emplacement des câbles du téléphone est maintenu.

La Municipalité a décidé d'élargir les trottoirs de l'avenue de la Sublime-Porte depuis l'angle de Divan Yolu jusqu'à Nurosmaniye.

### La Radio italienne

Au cours de l'émission habituelle d'aujourd'hui de la Radio italienne, la violoniste Maria Flavi, accompagnée au piano par le Mo Bizelli, exécutera le programme suivant :

- Granados — Sérénade mauresque.
- Albeniz — Légende
- Sous les palmiers.
- Lucoto — Caravans.
- Moskowski — Guitare.

### Piano Gaveau à vendre,

Lira 135

S'adresser, 8, Karanlik Bakkal Sokak (Sakiz Aga) Beyoğlu

**Belle Chambre**, meublée, ensoleillée, à louer chez famille honorable. S'adresser au bureau du journal sous L. A.

### Sahibi: G. PRIMI

Umumi Neşriyat Müdürlüğü  
Dr. Abdül Vehab BERKEM  
Bereket Zade No 31-35 M. Hariti ve Şk  
Telefon 4023